

ring oc wissæn at allæ thæssæ forscrefnæ stykkæ skulæ ewerthelich swa stathog, fasta oc vbrødelich bliwæ oc holdes i allæ madæ, som fore ær sact, tha hawer jæc for:de Abram Brothersson riddir mit inziple meth wiliæ oc witskap ladit hængiæs fore thettæ breff oc hawer iæc bethit wælborna mæn swa som ær her Mawens Munk, her Erich Bydelsbag, her Axil Pæthersson, Niels Strengæsson oc her Thrwet Has, riddere, Æsbiorn Dyægn oc Beynt Knutsson, awapn, lade theres inziple til witnisbyrd hængiæs fore thettæ breff. Datum Helsingborgh, anno Domini cd septimo, secunda feria post festum purificationis beate Marie virginis.

Sigillen saknas.

808.

1407 d. 7 Febr.

Helsingborg.

Riddaren Benkt Pik erkänner sig hafva af sin stjuffader, riddaren Abraham Brodersson uppburit allt hvad honom tillkom i arf och skifte efter sin moder fru Märta.

Orig. på perg. i Upsala Univ:s Bibl.

Jæc Beynt Piik riddir kænnes thet meth thettæ mit opna breff at thet i alla madæ som hær æfter fylger talet, giort oc ænt ær mellom wælboren man myn ælskelichæ father hær Abram Brothersson ridder oc hans arwingæ pa then enæ sithæ oc mic oc minæ arwingæ pa then anner sithæ, om wart skifte oc arff oc giæld oc rætokhed æfter frwæ Mætetæ myn mother, som for:de hær Abrams husfro war, hwæs siæl Gwth hawæ, pa Helsingborg, swa som i dagh ær, høghboren førstinnæ myn nathelich frwæ drotning Margaretæ oc flere gothe mæn nærwærende, swa at for:de hær Abram hawer mic oc minæ arwingæ fult oc alt giort æfter myn wiliæ oc nøye for alt skifte oc arff oc giæld oc rætokhed, som mic oc minæ arwingæ til fallin ær æller hær æfter i nogre madæ tilfallæ kunne meth for:de hær Abram æfter myn mothers døth, som fore ær sact, oc thy ladir iæc oc minæ arwingæ for:de myn ælskelichæ father hær Abram oc hans arwingæ qwitta, lethogæ, løsæ oc ganskæ orsakæ fore alt skifte oc arff oc giæld oc rætokhed oc fore al stykkæ rørendis oc vrørendis, som iac æller minæ arwingæ kunne meth honum æller hans arwingæ in kommæ meth i nogra madæ affter for:de myn mothers døth, æntik i wort liff æller æfter war døth, æynte vndæntagit æ hwat thet hælst hedir æller ware kan, thy mic oc minæ arwingæ swa fullelichæ fult oc alt skeet oc giort ær aff for:de hær Abram fore alt thettæ forscrefnæ, swa at mic oc minæ fullelichæ oc wæl at nøgher i allæ madæ, som fore ær sact. Oc til mere wissæn oc bewaring at allæ thæssæ forscreffnæ stykke skulæ ewerthelichæ swa stathugæ, fasta oc vbrødelichæ bliwæ i alla madæ, som fore ær sact, tha hawer for:de Beynt Piik riddir mit inziple meth wiliæ oc witskap ladit hængiæs fore thettæ breff oc hawer iæc bethit wælborna mæn swa som ær hær Mawens Munk, hær Erich Bydelsbagh, hær Axil Pæthersson, hær Niels Strongæsson oc hær Thruet Has, riddere, Æsbiorn Dyægn oc Beynt Knutsson, awapn, ladæ theres inziple til witnisbyrd hænges fore thettæ breff. Datum Helsingborgis, anno Domini m^ocd^ovij^o, secunda feria proxima post festum purificationis beate Marie virginis.

På frånsidan: Quitebref som hær Beynt Pik gaf hær Abram vm sciftæ, arf oc al retichet efter hær Beynts moders dødh, fru Mæritis, som hær Abrams hustru war.

Sigillen saknas.